

CD A Capella Passie - Vocaal Kwartet Quartz

Teksten

1. Adoramus te Christe – Mariano Garau (1952)

2. Adoramus te, Christe – Quirino Gasparini (1721-1778)

Adoramus te Christe et benedicimus tibi,
quia per sanctam crucem tuam
redemisti mundum

Wij aanbidden jou en zegenen jou,
omdat jij door jouw heilig kruis
de wereld hebt gered

3. God so loved the world – John Stainer (1840-1901)

God so loved the world that He gave His only begotten Son,
that whoso believeth in Him should not perish but have everlasting life.

For God sent not His Son into the world to condemn the world;
but that the world through Him might be saved.

God so loved the world that He gave His only begotten Son,
that whoso believeth in Him should not perish but have everlasting life.

God so loved the World.

4. Parce Domine – Mariano Garau (1952)

Parce, Domine, parce populo tuo:
ne in aeternum irascaris nobis.

Flectamus iram vindicem,

Ploremus ante Judicem;

Clamemus ore supplici,

Dicamus omnes cernui:

Parce, Domine, parce populo tuo:

ne in aeternum irascaris nobis.

Nostris malis offendimus

Tuam Deus clementiam

Effunde nobis desuper

Remissor indulgentiam.

Parce, Domine, parce populo tuo:

ne in aeternum irascaris nobis.

Spare, O Lord, Spare Your people,
Do not be angry with us forever.

Let us turn back the angry avenger,

Let us lament before the Judge;

Let us cry aloud as suppliants,

Falling prostrate, let us all say:

Spare, O Lord, Spare Your people,

Do not be angry with us forever.

By our evils we have offended

Your clemency, O God.

Pour out upon us from above

Your indulgence, unto remission.

Spare, O Lord, Spare Your people,

Do not be angry with us forever.

5. Als Jesus Christus in der Nacht – Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Als Jesus Christus in der Nacht darin er ward verraten

auf unser Heil ganz war bedacht, dasselb uns zu erstatten:

Da nahm er in die Hand das Brot und brachs mit seinen Fingern,

sah auf gen Himmel, dankte Gott und sprach zu seinen Jüngern:

Nehmt hin und eßt, das ist mein Leib, der für euch wird gegeben,

und denket daß ich euer bleib im Tod und auch im Leben.

6. O Salutaris Hostia – Pierre de la Rue (1450-1518)

O salutaris Hostia,

Quæ cæli pandis ostium:

Bella premunt hostilia,

Da robur, fer auxilium.

Amen.

O heilzame Hostie,

Gij die de deur van de hemel opent.

Zie, wrede vijanden kwellen ons.

Geef ons sterkte en breng ons hulp.

Amen.

7. In monte Oliveti – Mariano Garau (1952)

In monte Oliveti oravit ad patrem:
Pater si fieri potest,
transeat a me calix iste.
Spiritus quidem promptus est
caro autem infirma
Vigilate et orate
ut non intretis in tentationem
Spiritus quidem promptus est
caro autem infirma

Op de Olijfberg bad hij tot de Vader:
Vader, als het kan,
laat deze beker aan mij voorbijgaan.
De Geest is wel gewillig,
maar het vlees is zwak.
Waakt en bidt
opdat je niet in verleiding komt.
De Geest is wel gewillig,
maar het vlees is zwak.

8. A new commandment – Richard Shephard (1949)

A new commandment I give unto you
That you love one another as I have loved you.
By that shall all men know that you are My disciples,
If you have love for one another.

9. Ubi Caritas – Maurice Duruflé (1902-1986)

10. Ubi Caritas – Ola Gjeilo (1978)

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsultemus et in ipso iucundemur.
Timeamus et amemus
Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Amen.

Waar goedheid is en liefde, daar is God.
De liefde van Christus heeft ons verenigd.
Laat ons juichen en ons in hem verheugen.
Laat ons de levende God vrezen en
beminnen
En met een oprecht hart liefhebben.
Waar goedheid is en liefde, daar is God.
Amen

11. Jesu dulcis memoria – Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Jesu dulcis memoria,
dans vera cordi gaudia.
Sed super mel et omnia
eius dulcis presentia.

Zoet is de herinnering aan Jezus,
geeft het hart de ware vreugde.
Zoeter dan honing of wat dan ook
is zijn tegenwoordigheid.

12. Caligaverunt oculi mei – Mariano Garau (1952)

Caligaverunt oculi mei a fletu meo:
quia elongatus est a me qui consolabatur me:
Videte, omnes populi,
si est dolor similis sicut dolor meus.
O vos omnes, qui transitis per viam,
attendite, et videte
si est dolor similis sicut dolor meus.

Mijn ogen waren verblind door tranen,
want hij die mij troost is ver van mij.
Ziet, alle gij volken,
of er verdriet bestaat zo groot als het mijne.
O gij allen die langs deze weg komt,
sta stil en zie toe.
of er verdriet bestaat zo groot als het mijne.

13. Ave verum corpus – William Byrd (1540-1623)

Ave verum corpus,
natum de Maria Virgine,
Vere passum,
immolatum in cruce pro homine,
Cuius latus perforatum unda fluxit sanguine,
Esto nobis praegustatum
in mortis examine.
O dulcis, O pie, O Iesu, fili Mariae,
miserere mei. Amen

Gegroet waarachtig lichaam,
geboren uit de Maagd Maria,
dat werkelijk heeft geleden,
geofferd aan het kruis voor de mensheid.
Uit wiens doorboorde zijde bloed vloeide.
Wees voor ons een voorsmaak
tijdens de beproeving van de dood.
O zoete, O trouwe, O Jezus, Zoon van Maria,
heb mededogen met mij. Amen

14. O Haupt voll Blut und Wunden – Johann Sebastian Bach (1685-1750)

O Haupt voll Blut und Wunden, voll Schmerz und voller Hohn,
O Haupt, zu Spott gebunden mit einer Dornenkron;
O Haupt, sonst schön gezieret mit höchster Ehr und Zier,
Jetzt aber hoch schimpfiet: Gegrüßet seist du mir!
Du edles Angesichte, vor dem sonst schrickt und scheut
Das große Weltgewichte, wie bist du so bespeit!
Wie bist du so erleichtet! Wer hat dein Augenlicht,
Dem sonst kein Licht nicht gleicht, so schändlich zugericht'?

15. In Manus Tuas, Domine – John Sheppard (1515-1558)

In manus tuas, Domine,
commendo spiritum meum.
Redemisti me Domine, Deus veritatis.

In Uw handen, o Heer,
beveel ik mijn geest
U heeft mij gered Heer, waarachtig God

16. O rubor sanguinis – Hildegard von Bingen (1098-1179)

O rubor sanguinis,
qui de excelso illo fluxisti,
quod divinitas tetigit.
Tu flos es
quem hiems de flatu serpentis
numquam laesit.

O rood bloed
dat de verhevene liet vloeien
toen zijn goddelijkheid zich openbaarde.
Jij bent de bloem,
onberoerd door winter
noch adem van de slang.

17. Tenebrae factae sunt – Mariano Garau (1952)

Tenebrae factae sunt,
dum crucifixissent Jesum Judaei:
et circa horam nonam
exclamavit Jesus voce magna:
Deus meus, ut quid me dereliquisti?
Et inclinato capite, emisit spiritum.
Exclamans Jesus voce magna ait:
Pater, in manus tuas
commendo spiritum meum.

De duisternis viel in,
toen de Joden Jezus hadden gekruisigd.
En omstreeks het negende uur
riep Jezus met luide stem:
Mijn God, waarom hebt u mij verlaten?
En hij neigde het hoofd en gaf de geest.
Jezus riep met luide stem en sprak:
Vader, in uw handen
beveel ik mijn geest.

18. Stabat mater dolorosa – Zoltán Kodály (1882-1967)

19. Stabat mater dolorosa – Juan Gutiérrez de Padilla (1590-1664)

20. Stabat mater dolorosa – Mariano Garau (1952)

Stabat mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius.
Cuius animam gementem,
contristatam et dolentem,
pertransivit gladius.
O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta
Mater unigeniti. (*Kodály: Amen*)
Quae maerebat et dolebat
Pia Mater, dum videbat
nati poenas incliti.
Christe, cum sit hinc exire,
da per Matrem me venire
ad palmam victoriae.
Quando corpus morietur,
fac ut animae donetur
Paradisi gloria. Amen.

Naast het kruis, met schreiende ogen
Stond de moeder, diep bewogen
Toen de Zoon te sterven hing,
En haar door het zuchtend harte,
Overstelpst van wee en smarten,
't Zevenvoudig slagzwaard ging.
O hoe droef, hoe vol van rouwe,
Was die zegenrijkste vrouwe,
Moeder van Gods ene Zoon!
Ach, hoe streed zij! ach, hoe kreet zij,
En wat folteringen leed zij,
Bij 't aanschouwen van die hoon!
Christus, wanneer ik heen moet gaan
Laat mij door uw moeder hiervandaan
Komen tot de hoogste prijs
En als 't lichaam dan zal sterven,
Doe mijn ziel de glorie erven
Van het hemels paradijs. Amen.

21. O vos omnes – Tomas Luis de Victoria (1548-1611)

22. O vos omnes – Mariano Garau (1952)

O vos omnes qui transitis per viam,
attendite et videte:
Si est dolor similis
sicut dolor meus.
Attendite, universi populi,
et videte dolorem meum.
Si est dolor similis
sicut dolor meus.

O gij allen die voorbijgaat,
aanschouwt en ziet,
of er een smart is
als de smart die mij werd aangedaan.
Aanschouwt, alle volkeren,
en ziet mijn smart.
Is er een smart
zoals de mijne?

23. Agnus Dei uit de 'Mass for four voices' – William Byrd (1540-1623)

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Lam Gods,
dat wegneemt de zonden van de wereld,
heb mededogen met ons.
Lam Gods,
dat wegneemt de zonden van de wereld,
heb mededogen met ons.
Lam Gods,
dat wegneemt de zonden van de wereld,
schenk ons jouw vrede.

24. O Jesu mi dulcissime – Mariano Garau (1952)

(Dit werk werd in september 2013 door Garau speciaal gecomponeerd voor en opgedragen aan Vocaal Kwartet Quartz bij gelegenheid van het tienjarig bestaan van het ensemble.)

O Iesu mi dulcissime,
spes suspirantis animae!
Te quaerunt piae lacrimae,
Te clamor mentis intimae.
Mane nobiscum, Domine
Et nos illustra lumine;
Pulsa mentis caligine,
Mundum reple dulcedine.
O Iesu mi dulcissime.

O mijn liefste Jezus,
hoop van mijn smachtende ziel.
Mijn trouwe tranen zoeken jou,
mijn diepste innerlijk schreeuwt het uit.
Blijf bij ons Heer
en verlicht ons met uw licht.
Verdrijf de duisternis van ons hart.
Vervul de wereld met jouw lieflijkheid
O mijn liefste Jezus.